

**Совещание государств – участников Конвенции
о запрещении применения, накопления запасов,
производства и передачи противопехотных мин
и об их уничтожении**

5 April 2012
Russian
Original: English

Одиннадцатое совещание
Пномпень, 28 ноября – 2 декабря 2011 года

Заключительный доклад

Исправление

1. Часть I, глава C, пункт 12

Существующий текст *заменить* текстом следующего содержания:

"12. В соответствии с пунктом 4 статьи 11 Конвенции и пунктом 4 правила 1 Правил процедуры на Совещании присутствовали в качестве наблюдателей следующие другие организации: АПОПО, "Cleared Ground Demining", Международная ассоциация солдат мира (МАСМ), Международный целевой фонд по разминированию и оказанию помощи жертвам мин (МЦФ), "ХАЛО траст", Центр по международной стабилизации и восстановлению (ЦМСВ) и Швейцарский фонд для противоминной деятельности (ШФПМД)".

2. Добавление I, первая таблица

В третьей колонке суммарное количество *следует читать* "40 716".

В четвертой колонке суммарное количество *следует читать* "10 255 226".

3. Добавление I, вторая таблица

В третьей колонке заголовок *следует читать* "Количество накопленных противопехотных мин, сообщенных как уничтоженные всеми государствами-участниками на 2 декабря 2011 года".

Во второй колонке число *следует читать* "40 716".

В третьей колонке число *следует читать* "44 535 121".

4. Приложение IV, пункты 32 и 39

Существующий текст *заменить* текстом следующего содержания:

"32. В начале года ГИП имела переходящий остаток с 2010 года, составлявший в общей сложности 141 944 шв. фр. На 29 ноября взносы в отношении плана основной работы ГИП внесли следующие государства-участники: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Аргентина, Германия, Дания, Индонезия, Ирак, Ирландия, Камбоджа, Катар, Кипр, Малайзия, Мозамбик, Нидерланды, Норвегия, Словения, Таиланд, Турция, Швейцария и Эстония. В совокупности эти государства-участники внесли взносы на сумму 554 855 шв. фр. Кроме того,

применительно к Бельгии, Италии, Канаде и Хорватии имеются соглашения или твердые обязательства, которые должны привести к поступлению в ГИП в общей сложности приблизительно 230 800 шв. фр. Некоторые другие государства-участники указали, что они все же могут оказаться в состоянии внести свою лепту для ГИП в 2011 году, но не были взяты твердые обязательства. Помимо этого, на 21 ноября прочие доходы составили в общей сложности 24 920 шв. фр. (в основном за счет страхового возмещения)".

"39. СГУ-10 уполномочило Председателя в консультации с государствами-участниками заключить с ЖМЦГР скорректированное соглашение относительно ГИП. 6 сентября 2011 года Председатель и директор ЖМЦГР подписали новое соглашение. Это соглашение призвано повысить транспарентность в вопросах имплементационной поддержки и обеспечить прямую отчетность со стороны ГИП перед государствами-участниками. Согласно этому соглашению, ЖМЦГР будет и впредь предоставлять инфраструктурную, административную и иную поддержку для операций ГИП. Кроме того, ЖМЦГР будет и впредь поддерживать организацию Межсессионной программы работы и управление Программой спонсорства. Поддержка ЖМЦГР в отношении ГИП, Межсессионной программы работы и Программы спонсорства включает управление людскими ресурсами, финансовое управление, внутреннее информационное обеспечение, служебные помещения и общую логистику, информационные и коммуникационные услуги, услуги по организации поездок, конференционное управление, администрацию спонсорства, поддержку публикаций и управление веб-сайтом. Эти услуги по оказанию поддержки финансируются за счет основного вклада Швейцарии в ЖМЦГР".

5. Приложение IV, таблица

Дату под заголовком *следует читать* "(по состоянию на 29 ноября 2011 года)".

Таблицу *заменить* нижеследующей таблицей:

"

Взносы, полученные в 2011 году	<i>шв. фр.</i>
Австралия	145 730
Австрия	18 245
Албания	1 736
Алжир	3 876
Аргентина	5 013
Германия	16 946
Дания	50 374
Индонезия	1 700
Ирак	3 904
Ирландия	24 470
Камбоджа	2 722
Катар	3 213
Кипр	3 200
Малайзия	833
Мозамбик	4 920
Нидерланды	12 901
Норвегия	166 583
Словения	11 716
Таиланд	2 000
Турция	3 510
Швейцария	70 000
Эстония	1 263
Итого взносов, полученных в 2011 году по состоянию на 29 ноября	554 855
Взносы, ожидаемые в 2011 году (исходя из оценочных обменных курсов)	
Бельгия	64 700
Италия	59 500
Канада	95 000
Хорватия	11 600
Итого взносов, ожидаемых в 2011 году по состоянию на 29 ноября	230 800
Прочие доходы	
Итого прочие доходы по состоянию на 21 ноября	24 920
Переходящий остаток	
Итого переходящий остаток с 2010 года	141 944
Всего доходов по состоянию на 29 ноября	927 599

Расходы

Заработная плата и социальные расходы	682 183
Поездки персонала	83 438
Гонорары и поездки в связи с консультациями	48 998
Письменные переводы	16 020
Публикации	10 508
Залы заседаний и питание	7 868
Разное	3 658
Всего расходов, учтенных по состоянию на 21 ноября	852 673

"

6. Приложение V, пункты 17, 18, 19 и 20

Существующий текст *заменить* текстом следующего содержания:

"17. При условии наличия дополнительного финансирования план основной работы и бюджет ГИП на 2012 год могут быть усилены и расширены в следующих областях: а) оказание содействия государствам-участникам в применении тех положений Картахенского плана действий, которые касаются помощи жертвам, оценка этой работы и извлечение уроков из практического опыта; б) оказание поддержки в национальной оценке усилий государств-участников в осуществлении разминирования согласно Картахенскому плану действий и извлечение соответствующих уроков; с) оказание поддержки в усилиях в направлении универсализации, включая Целевую группу высокого уровня по универсализации Конвенции о запрещении противопехотных мин; и д) оказание поддержки в использовании электронных, визуальных и других современных инструментов СМИ для распространения информации об обязательствах, принятых государствами-участниками и Картахенской конференцией, и для обеспечения ее доступности для инвалидов. ГИП будет следить за тем, чтобы любое такое дополнительное финансирование полностью покрывало потребности в дополнительных людских ресурсах. ГИП доложит и представит обновленную информацию Координационному комитету, а также майскому 2012 года совещанию Постоянного комитета по общему состоянию и действию Конвенции о тех коррективах, которые, возможно, потребуются внести в связи с таким дополнительным финансированием в план основной работы, изложенный в пунктах 10–15 выше.

Поддержка ГИП со стороны ЖМЦГР

18. В данный бюджет не включены расходы на базовую инфраструктуру и услуги в порядке поддержки ГИП (офисные помещения, информационная технология, телекоммуникации, почтовые услуги, координация публикаций, обеспечение служебных поездок, управление людскими ресурсами, бухгалтерский учет, аудит и другая административная поддержка и т.д.). Эти расходы покрываются за счет общего бюджета ЖМЦГР на основе средств, предоставляемых Швейцарией и составивших, по оценке, в 2012 году приблизительно 225 000 шв. фр. Предполагается, что общий уровень поддержки в 2012 году будет соответствовать уровню, обеспечивавшемуся ранее. Различия в сметной стоимости этой поддержки относительно последних лет являются результатом более строгого мониторинга ЖМЦГР в отношении фактических уровней предоставляемой поддержки и сокращения потребности ГИП в услугах ЖМЦГР для управления деятельностью, связанной с публикациями, в 2012 году.

19. Если расходы, связанные с предоставлением предметной поддержки председательству и сопредседателям в подготовке межсессионной программы работы покрываются за счет бюджета ГИП, то расходы в размере в общей сложности 165 000 шв. фр., связанные с инфраструктурой, устным переводом и организационными вопросами в том, что касается Межсессионной программы работы, покрываются за счет бюджета ЖМЦГР – опять же на основе средств, предоставляемых Швейцарией.

20. Если расходы, связанные с обеспечением стратегической направленности Программы спонсорства покрываются за счет бюджета ГИП, то расходы, связанные с управлением Программой спонсорства, покрываются за счет бюджета ЖМЦГР – опять же на основе средств, предоставляемых Швейцарией. Сумма этих расходов, согласно прогнозам, составит в 2012 году 40 000 шв. фр.".
